

Ohio Slavic and East European Newsletter

Published for the Slavic Studies Community in the
State of Ohio by the Center for Slavic and
East European Studies, The Ohio State
University, 230 West 17th Ave.,
Columbus, Ohio 43210
Michael W. Curran,
Editor

OSEEN is published twice a month during the academic year. It is mailed free of charge to all those on our mailing list. If you are not on our list and wish to receive OSEEN regularly, please let us know.

OSEEN welcomes news items and notices of Slavic interest from around the State. Items of less than one page in length are carried without charge. Deadlines for the receipt of material are the Mondays preceding the first and third Thursdays of each month. The deadline for the next issue is November 3.

For further information please call one of the following numbers (area code 614): Editor: 268-1587 or 422-5323; Slavic Center: 422-8770.

OHIO SLAVIC CALENDAR

- October 18 - WOSU Radio Series (9:30 am) - Professor James Scanlan (OSU) "Contemporary Soviet Philosophy" (704)
- 19 - Ukrainian Dance Ensemble "Dunai" performs in Powers Auditorium, Youngstown, OH, 2:30 pm (765)
- 22 - OSU lecture by Lev Navrozov - "The Caste Structure of Soviet Society" (745)
- 22 - OSU Slavic & East European Film Club presents "Adrift" (Czechoslovakia) (742)
- 22 - American film "Anna Karenina," Denison University (779)
- 25 - WOSU Radio Series (9:30 an) - Professor George Demko (OSU) "Marriage, Divorce, and Family Life in the USSR" (704)
- 29 - OSU Slavic & East European Film Club presents "The Red and the White" (Hungary) (742)
- 30-31 - Chekhov's Cherry Orchard performed in English
- November 1, 6, 7, 8
- 1-26 - Bicentennial Celebration, The Cleveland Public Library. Exhibition "Our Croatian Heritage," Special Program, Saturday, November 8 (760)
- 1-2 - Mid-Ohio Bicentennial International Festival, Ohio State Fair Grounds, Columbus, OH (766)

(continued on next page)

- November 5 - Soviet film "Lady With a Dog," Denison University (779)
6 - OSU Slavic & East European Film Club presents "Love Affair" (Yugoslavia) (742)
17 -
December 10 - Bicentennial Celebration, The Cleveland Public Library. Exhibition "Our Hungarian Heritage," Special Program, Saturday, November 17 (760)

UKRAINIAN BICENTENNIAL PROGRAM IN YOUNGSTOWN

765. The Ukrainian Bicentennial Committee of Mahoning Valley will sponsor a performance of the Ukrainian Dance Ensemble "Dunai" from St. Catherines, Ontario. The performance will be presented in Powers Auditorium, Federal Street, Youngstown, OH at 2:30 pm, October 19, 1975. Ms. Anelise Ilschenko, recently crowned Miss World-USA, will also be featured. For further information contact Dr. G. Kulchycky, Department of History, Youngstown State University, Youngstown, OH, 44503, Telephone: (216) 788-1870.

BICENTENNIAL FESTIVAL

766. The Mid-Ohio Bicentennial International Festival will be held November 1 and 2, 1975, The Lausche Building, Ohio State Fairgrounds, Columbus, OH. The Festival includes exhibits, demonstrations, films, international folk dances, food, music, etc. The Slavic World will be represented. Contact Daisy Nemzer, (614) 885-7862 for further information. See advertisement in this issue of OSEEN.

NEW FILMS AVAILABLE

767. A catalog of more than 280 short Soviet films is available free of charge from the National Council of American-Soviet Friendship, Educational Services, 156 Fifth Avenue, Suite 304, New York, NY, 10010.

768. A number of films chronicling the lives of prominent Russian/Soviet writers, poets, and artists are being offered for rental or purchase by Films for the Humanities, Inc. Included are short films on Chekhov, Stanislavsky, Mayakovsky, Yevtushenko, and a film entitled "The Birth of Soviet Cinema: Eisenstein, Pudovkin, Dovzhenko." Write: Films for the Humanities, Inc., P.O. Box 378, Princeton, NJ, 08540, Telephone: (201) 329-6912.

769. A series of four Russian-language teaching films are available from the International Film Bureau, Inc. Spoken in Russian, these films include "Moscow and Leningrad," "From Moscow to Baikal," "Science and Technology in the USSR," and "Rest and Leisure in the USSR." Student manuals and Teachers Key also are available. Write: International Film Bureau, Inc., 322 South Michigan Avenue, Chicago, IL, 60604.

WHY STUDY RUSSIAN?

770. A new edition of the popular Why Study Russian? will soon be available. Copies may be ordered from Professor Joe Malik, Secretary-Treasurer, AATSEEL, Modern Languages Building, University of Arizona, Tucson, AZ, 85721.

NEW SLAVIC JOURNAL

771. The University of Iowa will publish a new journal, Forum at Iowa on Russian Literature. The journal, edited by Professor John Glad, will appear on an irregular basis. For further information contact Professor John Glad, Forum, Russian Department, Gilmore Hall, University of Iowa, Iowa City, IA, 52242.

NEW STUDY PROJECT

772. Colorado State University has established a new study project, Germans From Russia in Colorado. The purposes of the program include: 1) Research and study, 2) Historic preservation, 3) Publication and dissemination of information, 4) Graduate level history and archival training. For further information contact Professor Sidney Heitman, Department of History, Colorado State University, Fort Collins, CO, 80503.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

773. The Central Research Service of Radio Liberty in Munich, Germany has vacancies for Soviet affairs analysts. Areas of specialization in order of priority are: 1) Soviet nationalities/minorities, 2) Soviet internal politics, 3) Central Asia (knowledge of one Central Asian language required), 4) Ukrainian affairs (knowledge of Ukrainian required), 5) Soviet media, 6) Soviet economics. Contact Mr. Keith Bush, c/o Mrs. Gretchen Brainerd, Radio Liberty Committee, 1201 Connecticut Avenue, NW, Washington, DC, 20036.

774. Battelle Memorial Institute, Columbus, OH is in need of Polish and/or Bulgarian translators. Contact Mr. Ralph Darby, (614) 224-6424, Ext. 2896.

775. There is a possible vacancy for a Slavic linguist at SUNY-Albany for the 1976-1977 academic year. Ph.D, publications, and experience are required. Rank and salary open. Contact Professor Alex M. Shane, Department of Slavic Languages and Literatures, SUNY-Albany, 1400 Washington Avenue, Albany, NY, 12222.

VIIIth INTERNATIONAL CONGRESS OF SLAVISTS

776. The VIIIth International Congress of Slavists will take place in Zagreb and Ljubljana in the first half of September, 1978. The Congress will stress three general themes: 1) the development of Slavic languages, literatures, folklore and history in the twentieth century, 2) theoretical and methodological problems of comparative Slavic studies, including contrastive and typological problems, 3) Tolstoy and our times.. These general themes will be reflected in the individual sections. The sections are: 1) linguistics, 2) literature, 3) linguostylistics, 4) folklore, and 5) history. Proposals for papers should be addressed to Professor D. S. Worth, Department of Slavic Languages, UCLA, Los Angeles, CA, 90024.

"LET FREEDOM REIGN THROUGHOUT THE WORLD"

Time: November 1 and 2, 1975

Place: Ohio State Fair Grounds--Lausche Building, Columbus, Ohio

Special Feature, 1975: International Women's Year

Focus on: Bicentennial, USA: Our Multi-Cultural Nation
The Freedoms
World Progress and Peace
International Life in Central Ohio
Solar Energy

Features and activities:

Programs (exhibits, demonstrations, films)

- . USA Bicentennial -- making it meaningful and memorable
- . Women's Year -- the status of women around the world
- . Our Freedoms -- to be universally cherished
- . The Oceans and the Sea bed -- how governed and used
- . The Food Problem -- Freedom from hunger
- . The Energy Crisis -- Solar energy exhibit

Culture Entertainment - Participation

Zivili Kolo Ensemble

Tanec Dancers

Makedonski

International Folk Dances by Ethnic Groups

Folk Games and Dances for All

- . Booths -- Handcrafts and Exhibits
- . Foods of many nations -- served at the Festival
- . Exhibits showing contributions of Mid-Ohio Industries to world trade
- . The United Nation's efforts toward world order
- . UNICEF Booths with greeting cards and artifacts for sale
- . Music by local orchestras and choral groups
- . Magicians, Puppets, "Dolls for Democracy"

Circle of Serbian Sisters

Croatian Youth Group

Films on World Trade, Resources of the Sea, World Hunger and Food Supply, Solar Energy

Information:

UNA office -- 65 S. 4th Street
Columbus, Ohio 43215

Carl Hutchinson -- 888-0275

Don Grafflin -- 889-8693

Daisy Nemzer -- 885-7862

No admission charge for children
Adult contribution -- 75¢



RECENT TRAVEL TO EASTERN EUROPE

777. Professor Bain Murray, Department of Music, Cleveland State University, has just returned from the Warsaw Autumn Festival of Contemporary Music (September 20-28) where he was a guest of the Polish Ministry of Culture and the Union of Polish Composers.

778. Professor Richard Stites, Department of History, OSU-Lima visited Leningrad, Moscow, Kiev, and Odessa in July as a tour lecturer for a group of Brown University Alumni.

SLAVIC FILM SERIES AT DENISON

779. The Russian Program of the Modern Languages Department of Denison University is sponsoring a Slavic film series. Films will be shown in Fellows Auditorium on the Denison campus at 2:30 pm and 7:00 pm.

October 22: "Anna Karenina" (in English)
November 5: "Lady With a Dog" (in Russian)
December 2: "And Quiet Flows the Don" (in Russian)
December 8: "A Lesson in Life" (in Russian)

Contact Professor Michal Barszap, Modern Language Department, Denison University, Granville, OH, 43023, Telephone: (614) 587-0810.

SECONDARY SCHOOL NEWS

780. The College Board Russian Achievement Test will now be given in December, 1975. Formerly this examination was given in January. The final registration date for the test is November 14, 1975. The test will be a reading-only exam, suitable for high school students with two years of Russian language study. For further information and registration, write to Box 592, College Entrance Examination Board, Princeton, NJ, 08540.

781. One hundred twenty-five students and eighteen adults have registered for Lager' Druzhba '75. The following schools are represented: Bexley HS, Columbus; Bratenahl HS, Bratenahl; Columbus School for Girls, Columbus; Fairfield HS, Fairfield; Hastings JHS, Upper Arlington (Columbus); Jones JHS, Upper Arlington (Columbus); Kenston HS, Chagrin Falls; Lakewood HS, Lakewood; Marietta HS, Marietta; Northland HS, Columbus; Princeton HS, Cincinnati; Sheridan HS, Thornville; Upper Arlington HS, Columbus; Worthington HS, Worthington. A report on the weekend will be printed in the next issue of the OSEEN.

782. On February 15, 1975, Cecily Gottling, a senior at Columbus School for Girls (where Kathi Schmoll is the Russian teacher) won the first Ohio Olympiada in spoken Russian. This entitled her to represent Ohio on the American team which went - at their own expense - to Moscow for the international competition. Below is a short report of her experiences:

The 1975 Olympiada was for me an enlightening and exciting experience in the use of the Russian language. The Olympiada's particular value is, I think, that it enables its participants to use Russian in a variety of situations: in a living situation, in an academic situation, and in a diplomatic situation.

782 (cont.). Two hundred students from thirty countries spent two weeks together speaking Russian, getting acquainted and competing in the contest. Many of the students had studied Russian for up to ten years. Disillusioned but determined, our group of five American students made a valiant effort at coping with day-to-day existence. We were late several times due to the fact that our rooms were on the top floor of the hotel. We soon became a rousing chorus of "Naverkh" and "Vniz" when the elevator doors opened. We also learned how to ask when the plumbing would resume normal activity. The mental adjustment from learning verbs of motion in the classroom to the conversation of daily life was difficult, but we were amazed at our progress. For the four years during which I had studied Russian, speaking it had been like a game of spy-ring decoding; during my two weeks in Moscow, Russian became a language that, oddly enough, could be used for communication just like English!

The academic environment of the contest was equally enlightening. In my Russian class at home, I felt that I spoke Russian tolerably well. In the Russian contest in Moscow, I felt like a kindergartner who had accidentally ended up in a twelfth grade literature course. I also found that the other members of our group did a great deal better or felt more comfortable in the written portion of the exam than in the oral part.

The 1975 Olympiada was something I would never have wanted to miss. I only wish more American students could have participated. Everything was very well handled by the Russians. Hopefully, the 1978 Olympiada will have more publicity and official support in the U.S. This is a wonderful opportunity the Russians are offering us.

(Signed) Cecily Gottling

783. Secondary school students who have completed a minimum of one year in Russian language study are invited to apply for enrollment in the Choate Rosemary Hall Travel-Study Tour to the Soviet Union. Some aid for scholarships is available and will be granted on a competitive basis to those who demonstrate both merit and need.

Orientation for the program will be held at Choate Rosemary Hall from June 20 through June 24, 1976. The group will then travel to Amsterdam, Lenin-grad, Pskov, The Family Estate of the Pushkins at Mixailovskoe, Riga (Lithuanian Republic), Tallin (Estonian Republic), Kiev, Gurzuf International Youth Camp (in the Crimea on the Black Sea), Yerevan (Armenian Republic), Volgograd, Yaroslavl and Rostov-the-Great, and Moscow. The return flight through Amsterdam is scheduled to land in New York City on August 4, 1976 at 4:15 pm.

Fees (\$1,850) include the expenses of orientation at Choate Rosemary Hall as well as the basic costs of the trip abroad (transportation, food, and meals). Additional pocket money for souvenirs and snacks is recommended (\$150 to \$200 per person in the form of Travelers' Checques should be sufficient).

Students applying for the program must submit all application forms by April 1, 1976. Please address correspondence to: Mr. Joel L. Wilkinson, Director, Summer Russian Program, Choate Rosemary Hall, Wallingford, CT, 06492.

NON-TRADITIONAL JOB POSSIBILITIES WITH RUSSIAN

Compiled by D. K. Jarvis for AATSEEL's Newsletter, 1975 Version

(Permission to duplicate granted)

AREA	JOB DESCRIPTION	POSITIVE ASPECTS	NEGATIVE ASPECTS	BACKGROUND REQUIRED	TRAINING INFORMATION	PLACEMENT INFORMATION
BUSINESS	Sales, management in firms dealing with USSR including travel firms, travel-study programs.	Good demand, good salaries.	Soviets drive hard bargains. Living in USSR is hardly posh. Contact with ordinary citizen difficult for businessmen.	Good grasp of Russian plus any of following area studies, economics, business adm., engineering, law, some applicable scientific or technical background.	1. MBA programs with good international emphasis (Harvard etc.) 2. American Graduate School of International Management, Glendale, Arizona 85306. 3. International Institute, Graduate School of Management, University of Dallas, College Sta., Irving, Texas 75060. 4. School for International Training, Brattleboro, VT 05301. 5. International Economics, International Management, Monterey Institute of Foreign Studies PO Box 1978, Monterey CA 93940	1. Write directly to firms which trade heavily with USSR: AmExpress, Occidental Petroleum, Pullman, Chase Manhattan Bank, PanAm, 1st Nat'l City Bank of NY, Bank of America, PepsiCo, etc. 2. University and Management placement services. 3. US-USSR Trade & Economic Council; 280 Park Ave., NY, NY 10017. 4. Bureau of East-West Trade, Dept. of Commerce, Wash. D. C. 20230. 5. US-Soviet Trade News, PRM Corp. 919 North Michigan Ave., Chicago, IL 60611.
	Teaching International Business	U. benefits	Those of any U. teacher	Practical experience plus graduate degree in law, business adm. org. behavior, etc.		
COMMUNICATION	Working with a large news service in the USSR	Fascinating, challenging.	Soviet censorship; small demand (25 correspondents in Moscow at any given time).	B. A. in communication, good command of spoken and written Russian.	Practical experience	News services, large newspapers
	Teaching comparative journalism	Univ. benefits	Those of any U. teacher	Practical experience in above field, plus graduate work.		
	Work with US Info-Agency, broadcasting to the USSR; planning of programming, research.	Civil Service security.	May involve restrictions on correspondence, travel in USSR.	At least B. A. in Russian plus internship with USIA. Background in communications, US history, sociology helpful	United States Info. Agency, 1776 Penn. Ave., N. W., Wash. D. C. 20547.	Same as at left.
ECONOMICS	Analysis of aspects of economy of USSR, specific financial problems	Good demand, good salaries.		BA in economics plus some Russian, then internship in a large firm.	MBA or Ph. D. or other graduate work would not hurt.	1. International sections of US Depts. of Labor, Treasury, Transportation, Commerce, or Agriculture 2. US Dept. of State. 3. Any large firm dealing with USSR. 4. University economics departments.
	Teaching comparative economics	U benefits	Those of any U. teacher	MA or Ph. D in economics		
INTERPRETING GUIDING	(Oral) Interpreting & escorting visiting groups. Guide US exhibits in USSR.	Wide variety of assignments and travel.	Most assignments are temporary	For steady job (as at UN) you must be bilingual or nearly so.	Monterey Institute of Foreign Studies, PO Box 1798, Monterey CA 93940.	Language Service Div., US Dept. of State, Wash. D. C. 20520. US Info Agency 1776 Penn Ave., N. W., Wash. D. C. 20520. Local law school placement services.
LAW	Legal scholarship: Research, translation, & teaching of problems in dealing with USSR.	Could start at \$1800/month.		3 years law school after BA	Master's level study is available, and would be helpful for real scholarship. See local law school for advice on good international schools.	
	Business-legal end of commerce with USSR.	Excellent salaries. Possibility of top management positions.		3 years law school after BA	SAME	SAME
LIBRARY WORK	Bibliography, selection, cataloging, patron assistance in libraries with large Slavic collections. Possibilities to teach, do research.	Wide choice of tasks & pressures. Fair demand if qualified	Modest pay unless you have PhD. May be repetitious.	BA or MA in lang. or area studies plus Master of Library Science. Knowledge of other Slavic languages helps.	Good, accredited graduate programs in the areas listed at left.	<u>College and Research Library News</u> (Am. Library Assoc.) Placement Office, Library of Congress, 10 First St., SE, Wash. D. C. 20540.
LITERARY TRANSLATING	Translating fiction, works of general interest	Interesting, artistic work.	Not steady work. Must be talented writer. Very competitive field.	Excellent background in literary Russ. Skill as a writer of English.	Any graduate program in Russ. literature, English writing. Center for Translation & Inter-cultural Communication. SUNY Binghamton, NY	Some get jobs with Soviet Govt. (Progress Publishing).

METHODOLOGY	1. Supervise training of teachers for elementary, secondary, college level. 2. Supervise & teach lower division college lang. classes. 3. Administer intensive programs, lang. labs, govt. commercial lang. schools. 4. Design learning materials.	Fair demand at present, wide variety of jobs, U benefits.	Those of any college teacher.	BA in Russian, Ph. D. in For. Lang. Education or Ph. D. in Instructional Psychology.	Dept. of Slavic Langs & Lits, 1841 Millikin Rd., Ohio State U, Columbus, OH 43210 Dr. Joseph Michel, Dir., For. Lang. Ed. Center, 419 Sutton Hall, U. of Texas at Austin, Austin, TX 78712 Dr. William Hatfield, Coord. for For. Lang. Ed., Dept. of Mod. Lang., Purdue U., West Lafayette, IN 47907. Prof. Dale Lange, Grad. Program in For. Lang. Ed., U. of Minnesota, Minneapolis MN 55455. Prof. Edward D. Allen, Dir., Grad. Program-For. Lang. Ed., Ohio St U, Columbus, OH 43210. Harvey Black, Instructional Psychology W-160, STAD, Brigham Young U, Provo UT 84602.	MLA Job Information Service, 62 Fifth Ave, NY, NY 10011. AATSEEL's Newsletter, Dept. of For. Langs, 305-C Chittwood Hall, Morgantown, WV 26506. AAJC Career Staffing Center, 621 Duke St., Alexandria, VA 22314 (Jr. College Placement) Personnel Division, Defense Language Institute, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Wash., D. C. 20390.
TECHNICAL TRANSLATING	Usually, translating (written), technical materials; abstracting & indexing articles.	Good demand, steady work; can be done anywhere, any time.	Sedentary job, little personal contact.	Good background in technical area: major or better. Programs at right helpful for lang. majors but not required if you have a good technical background	Monterey Institute of Foreign Studies, Dept. of Translation & Interpretation, PO Box 1798, Monterey CA (Offers MA plus translating certificate). Translation Center, Dept. of Mod. Langs., Carnegie-Mellon U., Schenley Park, Pittsburgh, PA 15213. Stanford U. Dept. of Russian Studies, Stanford, CA 94305 (Certificate programs in gen. translation on BA & MA level. Div. of Hum. & Soc. Sci., Rose-Hulman Institute of Technology, Terre Haute IN 47803. (Certificate in technical translating at BA level.	Joint Publications Research Service, 1000 N. Glebe Rd., Arlington, VA 22201 (Will contract for free-lance translating at home). See your library's Science librarian for addresses of abstracting services in the area of your competence Chem-Abstracts, Metals Abstracts etc.) Personnel, Kentron Hawaii, LTD, 1720 NASA Rd., Houston TX 77058 (US Space Program). Plenum Publishing Corp., 227 West 17th St., NY, NY 10011 (Will contract for technical translating).
US SECURITY	Research from documents, information gathering.	Good pay, service of country.	Depends on assignment. May involve travel, deception, and/or restrictions on travel and correspondence.	BA in Russian or good command of language. Area studies background helps.	Director of Personnel, Central Intelligence Agency, Wash. D. C. 20505. Director of Management, Bureau of Intelligence & Research, Dept. of State, 2201 C St. NW, Wash. DC 20520. College Relations Branch, Natl. Security Agency, Ft. George Meade, MD 20755. (Wide variety skills needed; oral fluency not important. This agency provides staff for the armed forces security agencies). Personnel Div., Office of Secretary of Defense, Rm. 3347, The Pentagon, Wash. D. C. 20301.	